

---

**Presidencia: Bulgaria****SESIÓN EXTRAORDINARIA DEL CONSEJO PERMANENTE  
(519ª sesión plenaria)**

1. Date: Jueves, 22 de julio de 2004

Apertura: 15.35 horas

Clausura: 16.50 horas

2. Presidente: Sr. I. Petrov

3. Temas examinados — Declaraciones — Decisiones:

Punto 1 del orden del día: SITUACIÓN EN LOS CENTROS ESCOLARES MOLDOVOS EN LA REGIÓN DE TRANSNISTRIA (MOLDOVA). DISCURSO DEL MINISTRO DE REINTEGRACIÓN DE LA REPÚBLICA DE MOLDOVA, SR. VASILE SOVA.

Presidente, Ministro de Reintegración de la República de Moldova, Alto Comisionado para las Minorías Nacionales (HCNM.GAL/3/04 Restr.), Jefe Adjunto de la Misión en Moldova, Países Bajos-Unión Europea (en nombre también de los países candidatos Bulgaria, Croacia, Rumania y Turquía) (PC.DEL/689/04), Estados Unidos de América (PC.DEL/700/04), Federación de Rusia, Noruega, Rumania, Ucrania, Azerbaiyán (PC.DEL/694/04), Canadá, Presidente (Anexo)

4. Próxima sesión:

Jueves 29 de julio de 2004, a las 10 horas, en la Neuer Saal



**Organización para la Seguridad y la Cooperación en Europa  
Consejo Permanente**

PC.JOUR/519  
22 de julio de 2004  
Anexo

ESPAÑOL  
Original: INGLÉS

---

**519ª sesión plenaria**

Diario CP N° 519, punto 1 del orden del día

## **DECLARACIÓN DEL PRESIDENTE**

### **Clausura de centros escolares moldovos en los que se enseña en escritura latina en la región de Transnistria de la República de Moldova**

El Consejo Permanente de la OSCE se reunió hoy, 22 de julio de 2004, en sesión extraordinaria para tratar de la clausura de centros escolares moldovos, en los que se enseña en escritura latina, por las autoproclamadas autoridades de Transnistria. Se recibieron informes y datos sobre esta cuestión del Ministro de Reintegración de la República de Moldova, Sr. Sova, del Alto Comisionado de la OSCE para las Minorías Nacionales y de la Misión de la OSCE en Moldova. Se acogió con beneplácito la decisión del Presidente en ejercicio de enviar a su Representante Personal, el Ministro Adjunto Sr. Draganov, a Moldova. Los Estados participantes expresaron su profunda inquietud ante la situación creada por las medidas arbitrarias adoptadas por ciertos cargos de la administración pública y de la policía en Tiraspol.

Durante ese debate, el Consejo Permanente ha condenado en los términos más categóricos las medidas irresponsables y provocadoras adoptadas contra el centro escolar n° 20 en Tiraspol y contra el centro escolar n° 19 en Benderi. La clausura por la fuerza de uno de estos centros, y las medidas adoptadas contra el otro, estuvieron acompañadas por actos de vandalismo o de uso ilegítimo de la fuerza, o por amenazas de recurrir a la misma, que fueron perpetrados por personal de la policía contra niños, algunos de ellos huérfanos, y contra sus padres y el personal docente. Dichas medidas, junto con las “medidas administrativas” anunciadas frente a otros centros escolares en esa zona, constituyen una grave violación de los derechos y de las libertades fundamentales de una parte importante de la población en la orilla izquierda del río Dniéster.

Los Estados participantes en la OSCE expresaron su firme apoyo a favor de la actuación del Alto Comisionado para las Minorías Nacionales; el año pasado, el Sr. Rolf Ekeus prestó una ayuda valiosa en orden a solucionar el problema creado en Tiraspol, que, de modo arbitrario, estaban denegando la inscripción en centros escolares en donde se utilizara escritura latina, y sigue ocupándose activamente de esta cuestión.

El Consejo Permanente se ha expresado también plenamente a favor de las actividades de la Misión de la OSCE en Moldova, que actúa bajo la dirección del

Embajador Hill. Se ha pedido a la Misión que siga de cerca la peligrosa evolución de esta situación causada por la actuación arbitraria y desestabilizadora de las autoridades locales. Obtuvo, además, pleno respaldo la actuación de la Misión de la OSCE encaminada a apaciguar la situación y a prevenir todo estallido de violencia.

Los Estados participantes han exigido de los responsables en Tiraspol que dejen de tomar medidas unilaterales, que restablezcan la situación existente con anterioridad a estos últimos acontecimientos, que reanuden las negociaciones y que, junto con la parte moldova, lleguen a un acuerdo que permita funcionar libremente a los centros escolares moldovos en los que se enseña en escritura latina en la región de Transnistria.

En sus declaraciones, los Estados participantes apelaron a todos los países y organizaciones internacionales que hayan de intervenir o que gocen de alguna influencia en esta región del área de la OSCE para que adopten medidas para prevenir todo acto de violencia, o para coadyuvar a reinstaurar la estabilidad y reanudar las negociaciones pentapartitas para la reunificación de Moldova.

Algunos Estados participantes han pedido que se estudie la adopción de medidas adicionales con el fin de poner término a los actos provocadores de las autoridades de Transnistria.

Los Estados participantes han apelado a todas las partes involucradas para que hagan gala de moderación, resuelvan con calma y sin violencia la situación y se abstengan de toda acción que pueda agravar las diferencias existentes y obstaculizar el avance sustantivo de las negociaciones.